



maison
Emmanuel

Centre Éducatif

2016



Une autre année qui a passé très vite à Maison Emmanuel, et surtout, une année bien remplie. Pour la première fois depuis quelques années nous n'avons pas eu de neige à Noël passé, mais au Nouvel An 2016, elle est revenue en force. En 2016 nous avons ouvert un nouveau Café-Boutique à Val-David, accueillie une nouvelle résidente, célébré le baptême du plus jeune membre de la communauté, célébré le 80ième anniversaire du plus ancien membre, dit au revoir à d'anciens amis et réjoui de s'en être fait de nouveaux.

Une tempête de grêle au début de l'été a tristement causé des dommages à notre jardin, mais un dur labeur et une bonne température a fait en sorte que nous n'avons pas tout perdu et nous avons pu nous réjouir du fruit de notre travail (un peu plus tard que d'autres années). Les ateliers de travail prennent de plus en plus de vigueur, et le plaisir de voir les produits pour la vente à la boutique (en plus du plaisir d'en profiter nous-mêmes !) est une grande récompense.

2017 sera une année d'anniversaires : la 35ième année de naissance de Maison Emmanuel et la 25ième année de notre merveilleux atelier de poterie. La Fondation

Maison Emmanuel célébrera aussi ses 20 ans. Tellement de personnes ont contribué, et nous sommes entourés et soutenus par un tout aussi incroyable réseau d'ami(e)s et de voisin(e)s. De la part de tout le monde à Maison Emmanuel, un énorme merci à chacun de vous, et nous vous souhaitons tous le meilleur pour la Nouvelle Année.

Mary Small, au nom de tous à Maison Emmanuel

Another year has sped past at Maison Emmanuel, and a very full one at that. For the first time in many years we had no snow for Christmas, but by New Year 2016 it was there with a vengeance. 2016 has seen us opening a new Café-Boutique in Val David, welcoming a new resident, celebrating the baptism of our youngest community member, celebrating the 80th birthday of our oldest member, saying goodbye to old friends and enjoying making new ones.

A hailstorm at the start of the summer caused tears to be shed in the garden, but hard work and good weather meant that all was not lost and we were able to enjoy the fruits of our labors (if a little later than some years). The workshops continue to go from strength to strength, and the pleasure of seeing the products for sale in the shop (as well as the pleasure of consuming them ourselves!) is a great reward.

2017 is a year of anniversaries: we are looking forward to Maison Emmanuel's 35th birthday, as well as 25 years of the wonderful pottery workshop. The Maison Emmanuel Foundation celebrates 20 years. So many people have contributed, and we are surrounded and supported by an amazing network of friends and neighbours. A very big thank you to all of you from all of us here at Maison Emmanuel, and wishing you all the best for the New Year.

Mary Small, on behalf of all at Maison Emmanuel



Un mot du Président

Cette année la fondatrice de Maison Emmanuel, Inge, célébrait ses 80 ans. Mes meilleurs souhaits Inge. L'an prochain Maison Emmanuel célébrera ses 35 ans d'existence. Où est passé le temps ? Nous avons malheureusement aussi eu le décès d'une loyale supportrice, Ellena Bouzaglo, la maman de Patrick.

Un merci tout spécial à tout le personnel pour leur contribution et leur soutien envers la communauté. Il est merveilleux de voir comment la communauté travail ensemble avec enthousiasme lors d'événements spéciaux et lors de situations difficiles. Merci aux membres du conseil d'administration, aux parents, aux ami(e)s pour leur continuel soutien.

Au nom de tous les membres du conseil d'administration, je voudrais vous souhaiter une joyeuse et sécuritaire saison de fêtes. Joyeux Noël à vous et votre famille et une très Bonne Année !

A word from the President

This year the founder of Maison Emmanuel, Inge, celebrated her 80th birthday. Best wishes to you Inge. Next year Maison Emmanuel will celebrate its 35 years in operation. Where has the time gone? Also this year, Ellena Bouzaglo, Patrick's mother, a friend, and a loyal supporter passed away.

Special thanks to all the staff for their input and support towards the community. It is wonderful to see how happily the community works together for special events and sometimes difficult situations. Thank you to the board of directors, parents and friends for their continuing support.

On behalf of the board of directors, I would like to wish everyone a happy and safe holiday season. Merry Christmas to you and your family and a very Happy New Year!

Bob Irons - Président
Conseil d'administration Maison Emmanuel

MES FÉLICITATIONS MAISON EMMANUEL !

Maison Emmanuel célébrera son 35^{ème} anniversaire l'an prochain. Pour moi cela veut dire qu'elle a grandi et est rendue à l'âge adulte, avec les pieds bien ancrés dans le sol.

Chaque fois que je viens à Maison Emmanuel, j'éprouve beaucoup de gratitude et d'appréciation pour le groupe de personnes qui portent l'esprit de la communauté dans leurs cœurs et dans leurs pensées. Maison Emmanuel se porte très bien. Tellement de progrès ont été accomplis depuis que je suis partie il y maintenant six ans. Les maisons sont en bonnes conditions, les jardins se sont considérablement agrandis, et nos villageois et villageoises sont bien entourés. Et...si ce n'était de nos villageois et villageoises, il n'y aurait pas de Maison Emmanuel. Alors, un grand MERCI à nos villageois et villageoises.

Chaque année, un grand groupe de jeunes travailleurs bénévoles se joignent à la communauté. Je dis souvent... "Si ce n'était de votre présence, la communauté ne pourrait survivre". Je suis toujours épatée de voir nos villageois et villageoises enseignant patiemment à ces jeunes travailleurs (et quelques fois impatientement) quelles sont leurs attentes, quelle est la routine - et plus que tout - leur enseignent l'Amour, la Patience et la Tolérance. Quel cadeau ! Beaucoup de ces jeunes trouvent difficile de partir après leur séjour d'un an ici, et quelques-uns reviennent pour une deuxième fois. J'imagine toujours des centaines de petites lumières qui brûlent pour nos villageois, villageoises et pour Maison Emmanuel, et se déploient un peu partout à travers le monde.



Je suis toujours la bienvenue par les administrateurs du bureau qui prennent soin avec amour et compétence des besoins de la communauté. Un gros merci à vous. Un gros merci à tous les parents des villageois et villageoises et tous les amis et amies qui ont soutenu généreusement Maison Emmanuel à travers toutes ces années. Du fond de mon cœur "MERCI" à l'Être de Maison Emmanuel, qui a rendu tout cela possible.

Avec beaucoup d'amour, Inge Sell - Fondatrice

CONGRATULATIONS MAISON EMMANUEL!

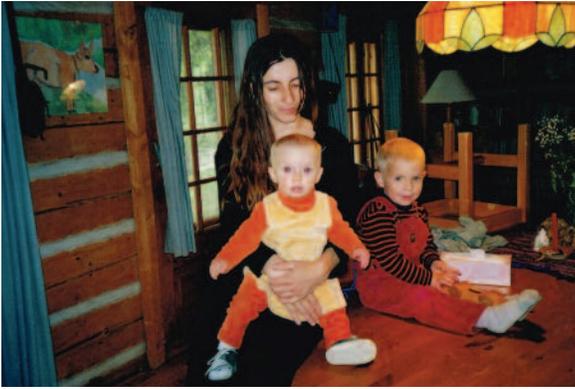
Maison Emmanuel will celebrate next year its 35th Birthday. What this means to me is that it has grown to full adulthood, with its feet firmly planted on the ground.

Whenever I come to Maison Emmanuel, I experience gratitude and appreciation for the group of people who carry the spirit of the community in their hearts and minds. Maison Emmanuel looks and feels beautiful. So much progress has been accomplished since I left six years ago. The houses are in perfect condition, the gardens have expanded tremendously, and our villagers are so well taken care of. And.... If it weren't for our villagers, there would be no Maison Emmanuel. So a big THANK YOU goes to our villagers.

Every year, a large group of young volunteer coworkers join the community. I often say... "If it weren't for you being here, the community could not survive". I am always amazed how our villagers teach the young coworkers with patience (and sometimes not so patiently) what their expectations are, what the routine is – and most of all – they teach them about Love, Patience and Tolerance. What a gift! Many of the young coworkers find it difficult to leave after a one-year stay, some of them return for a second time. I always imagine literally hundreds of little lights shining for our villagers and Maison Emmanuel, spread out all over the world.

I am always made welcome in the office by our administrators who are taking loving and competent care of the needs of the community. My big thank you to you. A big thank you also goes to the parents of our villagers and all the many friends who have supported and given generously to Maison Emmanuel over all these years. My heartfelt "THANK YOU" goes to the Being of Maison Emmanuel, who makes it all possible.

With much Love, Inge Sell - Founder



Grandir à Maison Emmanuel

Bonjour, je m'appelle Lazare, j'ai 20 ans et je suis arrivé à Maison Emmanuel à l'âge de 18 mois. J'ai vécu ici jusqu'à maintenant avec ma famille, des villageois et des co-workers différents, dans des maisons différentes.

Avoir grandi sur une petite communauté avec des gens venant de pays lointains, de cultures et d'habiletés différentes, m'a beaucoup appris. Les grands espaces, les animaux de la ferme et la forêt ont fait la joie de mes jeux d'enfant et à la fois je ne me suis jamais senti isolé du reste de la société. Personnellement, je me trouve très chanceux d'avoir pu grandir à Maison Emmanuel !

Growing up at Maison Emmanuel

Hi, my name is Lazare, I am 20 years old and I was 18 months old when I arrived at Maison Emmanuel. I have lived till now with my family, the villagers and different co-workers, in different houses.

Having grown up in a small community with people from far away countries, with different cultures and skills has taught me a lot. The open spaces, the farm animals and the forest filled my childhood games with joy and at the same time I never felt isolated or cut off. Personally, I feel very fortunate to have grown up at Maison Emmanuel!

Lazare Suzanne

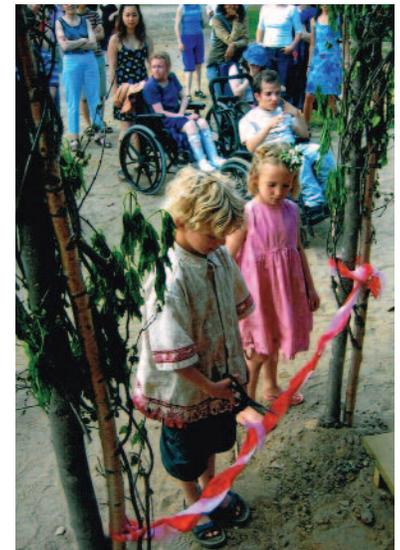
Je suis la sœur de Lazare et je vis aussi à Maison Emmanuel depuis toute petite avec ma famille. Je garde que des bons souvenirs de mon temps passé à la ferme avec les animaux, et au jardin, où nous faisons pousser les légumes, ou encore quand nous vivions dans la Maison Michael.

Je suis certaine que le fait de grandir dans une communauté, doté d'un jardin et d'une ferme, et qui vise à apporter une vie riche et agréable aux personnes ayant des besoins spéciaux, sensibilise beaucoup aux différences, à la présence de la nature et des animaux dans nos vies.

I'm Lazare's sister and I have also lived at Maison Emmanuel with my family since I was very young. I have only good memories of my time spent on the farm, and in the garden, where we grow vegetables, and our time in Maison Michael.

I'm sure that growing up in a community, with a garden and a farm, and which aims to create a rich and a meaningful life for people with special needs, nourishes an awareness and understanding of difference, and the importance of the natural world in our lives.

Alix Suzanne



À la boulangerie



2016 a été une année très occupé à la boulangerie. L'équipe n'a pas seulement produit tout le pain de la communauté, mais elle a aussi augmenté nos activités commerciales. En début d'année nous délivrions déjà du pain à BioSattva, une épicerie biologique locale à Val-David, et avec l'ouverture du Café La Chapdelaine au mois de mai, nous avons augmenté la production afin de fournir des pâtisseries fraîches et des biscuits en supplément du pain. Une équipe valeureuse se lève tôt le matin afin de s'assurer que les croissants seront cuits à temps pour l'ouverture du Café, et quelques-uns reviennent à la maison en espérant qu'ils ne seront pas tous vendus et qu'ils pourront en manger plus tard...

Nous sommes heureux d'avoir des clients loyaux dans le village, des bons collègues à BioSattva, et il semble bien que nous ayons réussi à nous bâtir une bonne réputation pour nos croissants. Félicitations à toute l'équipe de boulangerie !

At the bakery

2016 has been a very busy year at the bakery. The crew has not only been producing all the bread for the community, but increasing our commercial activity. The start of the year saw us already delivering bread to BioSattva, a local organic grocery store in Val David, and with the opening of the Café La Chapdelaine in May we increased the production to supply fresh pastries and cookies in addition to bread. A noble team got out of bed early to make sure that the croissants were baked in time for the cafe opening, and some people back home hoped they wouldn't all sell so they could eat them up later...

We are happy to have some very loyal clients in the village, good colleagues in BioSattva, and seem to have built up something of a reputation for our croissants. Congratulations to all the bakery crew!

Diane qui est avec nous à Maison Emmanuel depuis huit mois a eu la gentillesse de nous faire part de ses premières impressions sur sa vie dans la communauté.



- Bonjour Diane, comment ça va ? Ça va bien.
- Alors, après tous ces mois à Maison Emmanuel, qu'est-ce que tu aimes le plus dans la communauté ? C'est le Café La Chapdelaine.
- Pourquoi aimes-tu le Café ? J'aime ça faire les cafés et les servir aux clients.
- Aimes-tu d'autres choses au Café ? Les cookies...
- Tu aimes manger les biscuits ou les servir ? Servir les biscuits.
- Et qu'est-ce que tu aimes le moins à Maison Emmanuel ? Me lever de bonne heure... je ne suis pas capable... quand je me lève, je n'ai pas le goût de me lever.
- Comment trouves-tu l'ambiance à Maison Emmanuel ? J'aime beaucoup la musique, quand on joue la musique avec Audrey.
- Qu'est-ce que tu joues avec Audrey ? Le tam-tam.
- Qu'est-ce que t'aimerais faire à Maison Emmanuel que nous ne faisons pas suffisamment ? Faire des tours à Montpellier avec Mary. Moi et Mary nous aimons beaucoup marcher jusqu'au dépanneur de Montpellier. J'aimerais qu'on fasse plus de sorties. Aussi, j'aimerais que nous écoutions plus de CD.
- Que peux-tu me raconter d'autre sur Maison Emmanuel ? J'aime l'atelier des chandelles.
- Pourquoi aimes-tu cet atelier ? Parce que quand ma famille vient, ils peuvent acheter des chandelles et je peux leur en offrir.
- Y-a-t-il d'autres choses que tu aimerais nous dire sur Maison Emmanuel ? Oui, c'est que bientôt, c'est la fête à Dennis, et il y a des petites

chandelles qui sont là... J'aime les anniversaires à Maison Emmanuel et faire des cadeaux.

- Qu'est-ce que t'aimes offrir en cadeau ? J'aime offrir des petites cannettes de Coke.
 - Aimerais-tu partager autre chose avec nos lecteurs ? Je n'aime pas beaucoup les animaux.
 - Quels animaux ? Les chiens. Lesquels? Le chien d'Armelle et le chien de Julie.
 - Que fais-tu pendant la semaine ? Je vais avec Dennis revendre mes cannettes.
 - Que fais-tu d'autre ? J'aide Mary à mettre la table pour le lunch et le souper.
- Merci beaucoup Diane de nous avoir fait part de tes impressions sur ta vie à Maison Emmanuel !**

Diane has been at Maison Emmanuel for eight months, and was kind enough to share her first impressions of life in the community.

- Hello Diane, how are you doing? Very well
 - After your first months in Maison Emmanuel, what is it that you like best about the community? The Cafe La Chapdelaine.
 - Why do you like the Cafe? I enjoy making coffees and serving them for the clients.
 - What else do you like about the Cafe? The cookies...
 - Eating them or serving them? Serving them!
 - And what do you find difficult about life in the community? Getting up early...I just can't do it...when I get up, I just really don't feel like it.
 - Can you describe the atmosphere at Maison Emmanuel? I really like the music, when we play music with Audrey.
 - What instrument do you play with Audrey? The tam-tams
 - What would you like to do more of in Maison Emmanuel, that you think we maybe don't do enough? Visiting Montpellier with Mary. Mary and I really like taking a walk to the Montpellier depanneur. I'd like us to do more outings, and listen to more cds.
 - What else can you tell me about Maison Emmanuel? I like the candle workshop
 - Why do you enjoy it? Because when my family comes, they can buy candles and I have something to offer them.
 - Anything else you would like to tell us about Maison Emmanuel? Yes: soon it will be Dennis' birthday, and there are little birthday candles ready...I really like birthdays in Maison Emmanuel, and I like giving presents.
 - What kind of presents do you like to give? I like to give little cans of Coke.
 - What else would you like to share with our readers? I don't like animals very much.
 - Any animals in particular? Dogs - What kind of dogs? Armelle's dog and Julie's dog.
 - What do you do during the week? I go and do my recycling with Dennis.
 - Anything else? I help Mary set the table for lunch and supper.
- Thank you for sharing your impressions of life in Maison Emmanuel with us Diane!



Diane Pépin & Daniele Di Francesco

L'équipe de théâtre

Je n'ose plus compter depuis combien de temps je donne l'atelier de théâtre ici à Maison Emmanuel. Au fil des changements de structure et de personnel, certains nouveaux d'hier sont devenus les piliers d'aujourd'hui et l'esprit fondateur me semble ainsi perdurer, ce qui explique sans doute que j'y sois encore moi-même. Chaque année, de nouveaux arrivants s'impliquent avec moi, faisant profiter notre atelier de leur énergie et de leurs compétences, et leur permettant aussi, j'espère, d'en acquérir de nouvelles. Je voudrais tous les remercier ici, ceux d'hier comme d'aujourd'hui.

Maintenant que Maison Emmanuel s'est dédiée aux adultes, on peut dire que sa clientèle a vieilli, tout comme nous ; mais deux nouveaux villageois sont venus renouveler nos rangs. L'atelier de théâtre se veut toujours aussi versatile et ouvert sur toutes disciplines car le défi est, selon moi, de mettre en scène les talents de chacun et les qualités qu'ils ou qu'elles aimeraient développer.

Notre propos cette année sera d'ordre socio-culturel et s'exprimera comme toujours par l'humour, dans le but avoué d'épater la galerie en faisant rire et réfléchir. Cette fois-ci j'ai voulu profiter de mes acteurs tandis que nous travaillons encore ensemble. J'ai entrepris de mettre en scène mon propre travail en arts visuels, de sorte à créer une exposition ponctuelle mouvante ; ceci incarné dans un théâtre physique et un suspense artistique, inspiré d'un fait pourtant réel, qui s'est produit chez nous. Pour cette occasion, nos acteurs deviendront un peu marionnettistes, mimes et même danseurs. Venez nous voir, on vous fera sourire pour Noël.

Theater Team

I don't like to admit how long I have been leading the theatre group here at Maison Emmanuel. Over the years, I have seen many changes, both in the structure of the community and the people who live here. Some of the young volunteers that I met years ago are now the carrying members of the community, but despite the changes the pioneering spirit of Maison Emmanuel endures. Which I think is why I am still here too! Each year, our theatre group benefits from the energy and abilities of the new volunteers who join us, and who I hope learn something from us too. I am extremely grateful to all of them, both past and present, for what they have contributed.

In the years I have known it, Maison Emmanuel has "grown up" in to an adult community, and you could say that we are getting older together! Two new villagers have joined us, bringing fresh ideas and interests. The theatre group seeks to nurture and showcase the talents of each individual, and we are always open to new directions and exploring new disciplines.

This year, our production will be a humorous exploration of socio-cultural themes: a crowd pleaser that will make you think...I want to make the most of our actors in the time we have together, and this year I have included some of my own work in the visual arts to create a form of moving exhibition - physical theatre inspired by real-life experience. Our actors will be puppeteers, mimers and even dancers. Come and see us - we will leave you with a smile for Christmas.

Anne-Marie Fauteux



UNE ANNÉE À LA MAISON EMMANUEL / A YEAR AT MAISON EMMANUEL



Souvenirs de Jérôme depuis 1987

Ma mère a fait la connaissance d'Elisabeth Lang et d'Yvon Patry au Musée des beaux-arts de Montréal, et c'est à ce moment qu'elle a entendu parler de Maison Emmanuel. Je suis arrivé à Maison Emmanuel le 7 novembre 1987. C'est à ce moment que j'ai rencontré Inge Sell, Lies Morgenstern, la famille Ullman et Luc et Shelly Bergeron.

Je suis resté seul avec Inge pendant 2 semaines. Nous avons essayé Maison St-Christophe avec les autres résidents adultes, puis Maison Tobias et par après, la Maison Bleu, de l'autre côté de la rue de Maison Michael. Je faisais du tissage à Maison Elisabeth, fabriquant vêtements, poncho et des couvertures mexicaine. Je faisais du découpage, de la sculpture sur bois et quelques produits de ferme pour la grange et une réplique de bateau. J'ai aussi fait de la poterie. J'ai rencontré Mathew Jones à Maison Emmanuel. Nous avons une belle amitié.

De 1988 à 2015, J'ai vécu au Mont-Tremblant au centre L'Amitié. En août 2015, je suis déménagé à Val-Morin dans une maison familiale avec Sarah et Alex, un couple très gentil et leurs enfants. Je suis le seul résident ici, dans ce que j'appelle « The Radisson Blue Hotel », parce que Sarah est Danoise et que j'adore les hôtels. Sarah a connu Maison Emmanuel à travers moi et elle s'est organisée pour que je participe à des ateliers de travail afin de me permettre de renouer avec d'anciens amis. Je suis venu 2 avant-midi par semaine à l'automne 2015. J'ai cuisiné avec Mary Small, c'était un peu facile mais difficile, et aussi, j'ai passé 1 avant-midi avec Mama Maggie à faire de la poterie.

À Noël 2015 « The Radisson Blue family » est venu célébrer à Maison Michael, et je suis resté pour deux nuits. Mon expérience a été un peu difficile car j'étais obsédé par le walkman de Gary, je suis allé dans sa chambre, et nous avons eu une grosse discussion. Le goût des aliments était bon et les cadeaux aussi. La compagnie de Mary Small a été très agréable et j'ai parlé italien avec Daniele.



Pendant que Sarah était en vacance au Danemark l'été passé, j'ai eu un répit de 2 nuits chez Mary Small et j'ai eu du plaisir à marcher aux alentours, quoique j'ai été agacé par le walkman de Gary, mais j'avais ma radio alors je me suis retenu, comme un Garde Suisse. La dernière fois que j'étais à Maison Emmanuel c'était avec Sarah lors du dîner de l'Action de Grâce à Maison Michael. Merci beaucoup pour votre belle hospitalité et de m'ouvrir encore vos portes. Je vous remercie de votre amitié et j'apprécie vraiment ce que vous avez fait pour moi.

Jérôme Vermette, L'ours blanc

Jerome and his memories from 1987

My mother met Elisabeth Lang and Yvon Patry at the Musée des beaux-arts in Montreal, that is where she heard about Maison Emmanuel. I arrived at Maison Emmanuel on the 7th of Nov. 1987. This is where I first meet Inge Sell and Lies Morgenstern and the Ullman family and Luc and Shelly Bergeron.



I stayed 2 weeks with Inge alone. We tried Maison St-Christophe with the other adult residents, then Maison Tobias and then in the Blue House across the street from Maison Michael. I was weaving at Maison Elisabeth making some clothes and a Poncho and Mexican blankets. I was carving and woodworking some sculptures and some farm product for the barn and a boat replica. I did pottery too. I met Mathew Jones at Maison Emmanuel. Our friendship was so good.

From 1988 up to 2015 I lived in Mont-Tremblant at L'Amitié. In Aug. 2015 I moved to Val-Morin in a foster home with Sarah and Alex, a sweet couple and their children. I am the only resident in what I call the Radisson Blue Hotel because Sarah is Danish and I love hotels. Because Sarah knew Maison Emmanuel through me she arranged workshops for me to reconnect with old friends. I went 2 mornings per week in the fall 2015. I did cooking with Mary Small, it was a bit easy and difficult, and I also spent 1 morning with Mama Maggie making pottery.

At Christmas 2015 The Radisson Blue family all went to celebrate at Maison Michael and I stayed over two nights. My experience was difficult because I was obsessed about Gary's Walkman and I went in his room and we got into a

big discussion. But the taste of the food was good and the gifts too. The company of Mary Small was very sweet and I spoke Italian with Daniele.

While Sarah was in Denmark on vacation last summer, I spend 2 nights in respite with Mary Small and I had fun walking around, although I got obsessed about Gary's Walkman, but I had my radio so I restrained myself like a Swiss Guard. Last time I was at Maison Emmanuel was with Sarah for the Thanksgiving Dinner at Maison Michael. Thank you very much for your nice hospitality and for opening your doors for me again. I thank you for your friendship and I really appreciate what you have done for me.

Jérôme Vermette, The white bear

Les textes ci-dessous sont les fruits d'un exercice artistique fait lors de notre retraite communautaire annuelle (traduction libre de l'anglais au français)

The above are some of the fruits of an artistic exercise done at our annual beginning of the year, community retreat.

Miroir, Miroir...

Miroir, miroir sur le mur
Qui est la plus belle d'entre tous ?
Regarde au-delà du reflet, et ce qui ne va pas avec toi
Et essaie de voir d'un nouveau point de vue

"Sois qui tu es" est assez facile à dire -
Si tu sais qui tu es alors tu es
Sois meilleur que cela, si tu peux, malgré la difficulté
Car le changement de l'autre n'est jamais assez

Moi, moi-même et je, sont ceux que je peux connaître
Si honnêteté, attention et réflexion peuvent croître
Ce que je vois dans le miroir ne peut qu'être clair
Si je suis prêt à faire face aux choses que je crains

par Mary



Mirror, Mirror...

Mirror, Mirror on the wall
Who is the fairest of them all?
Look past the reflection and what's wrong with you
And try to see fresh a new point of view

"Be who you are" is quite easy to say -
If you know who you are then you are anyway
Be better than that, if you can, though it's tough
For the change in the other is never enough

Me, myself and I are the ones I can know
If honesty, thoughtfulness, reflection can grow
What I see in the mirror can only be clear
If I'm ready to meet the things that I fear

by Mary

Communauté

Communauté veut dire de ne pas exclure les autres
Ça ne veut pas dire d'ignorer ou d'oublier quelqu'un qui est seul et a le sentiment de vivre dans son monde froid, comme un étranger

Communauté signifie inclusion
Être sensible, ouvert
Être le premier à inviter l'autre à partager sa vie

Communauté signifie de venir et vivre ensemble
Dans un cercle serré et uni
Afin que chacun soit égal

par Franziska

Faisons de la musique ensemble !

Tout ce que la moyenne des gens peut entendre de notre communauté ce sont des gémissements, des cris ou des mots incompréhensibles.

Mais ceux qui savent, peuvent entendre plus, ils peuvent entendre un cœur, ils peuvent entendre plus, ils peuvent entendre la vraie voix de ceci

Ceux qui croient font plus que simplement écouter, ils accordent tous ces sons ensemble, rejoignant les différentes personnalités dans une parfaite harmonie, dans un sens où chacun peut voir que pour de la musique, il n'y a pas de préjugé, seulement l'égalité

par Luiz



Community

Community means not to exclude others
It doesn't mean to ignore and forget somebody that he is alone and feels like living in his own cold world as an outsider

Community means inclusion
to be super sensitive and open and to be the first who invites somebody to share his life

Community means to come and live together in a closed and united circle so that everybody is equal.

by Franziska

Make music together!

All that average people can hear from our community are moaning, screaming or mispronounced words.

But true believers can hear more, they can hear a choir, they can hear more, they can hear the true voice in it.

True believers do more than just hear, they tune all these sounds together, joining different personalities in a perfect harmony, in a way everybody could see that for the music there is no prejudice, only equality.

by Luiz



Chèr(e)s ami(e)s de Maison Emmanuel,

Vous vous souvenez, lors de mes dernières communications, je vous signifiais que la Fondation était dans un processus de réorganisation. De ce fait vous comprendrez que j'aurais aimé vous annoncer que nous avions connu une année record au niveau des levées de fonds mais il en fut autrement. Nul doute dans notre esprit que 2017 sera meilleur et de beaucoup. Tant de projets restent à faire à Maison Emmanuel et la Fondation compte bien les soutenir. Maison Emmanuel demeure un merveilleux endroit pour nos résidents et c'est pourquoi il est primordial de continuer à s'y investir.

La période des Fêtes est déjà à nos portes : une belle période de réjouissances mais également une période de générosité. Mes ami(e)s, restons fidèles à cette tradition.

Au nom de tous les membres du conseil d'administration de la Fondation Maison Emmanuel, et en mon nom personnel, merci de tout cœur de votre généreux soutien.

Je souhaite à chacun de vous de très Joyeuses Fêtes !

Dear Friends of Maison Emmanuel,

From my previous letters you will be aware that the Maison Emmanuel Foundation was in the process of reorganisation. I would have liked to be able to announce that we have had a record year for fundraising, but this is not in fact the case. We are looking forward to a more successful 2017. There is much projects to do at Maison Emmanuel, and the Foundation is fully behind the community that provides such a wonderful place for our residents. We are committed to supporting it.

The holiday season is upon us: a time for celebration, but also a time for generosity. Friends, let us stay faithful to this tradition.

On behalf of all the board members of the Maison Emmanuel Foundation, and from myself, a wholehearted thanks for your generous support. I wish you all a Happy Holiday Season!

**Alain Duclos, Président
Fondation Maison Emmanuel**



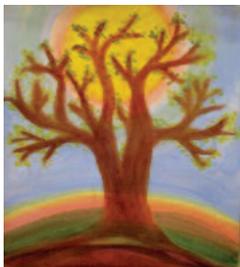
LA FONDATION MAISON EMMANUEL

reçoit avec gratitude tous les dons qui viennent soutenir la mission de Maison Emmanuel par :

- Une promesse de don
- Une contribution financière
- Une contribution de membre
- Un don en espèce ou services
- Un don en l'honneur ou à la mémoire d'un être cher
- Une participation aux événement spéciaux

Don Planifié, un don pour le futur :

- Don d'assurance vie
- Don d'un REER – FEER
- Don de titres
- Legs testamentaire
- % d'un fonds de retraite



1561 chemin Beaulne, Val-Morin
Québec J0T 2R0
Tél. (819) 322-7014
Télé. (819) 322-6930

fondation@maisonemmanuel.org
www.maisonemmanuel.org
Organisme #328477-8
Charité #89098-7498-RR001

THE MAISON EMMANUEL FOUNDATION

receives gratefully all donations made in support of Maison Emmanuel's mission through:

- Pledges
- Monetary gifts
- Membership contribution
- Gifts in kind
- In honor or in memory of a loved one
- Participation in special Events

Planned giving, a gift for the future:

- Through a gift of Life Insurance
- A legacy
- Gift of RRSP or RRIIF
- Gifts of securities
- % of a retirement fund

MERCI ! THANK YOU!

POUR VOTRE SOUTIEN ET POUR TOUS VOS DONNS REÇUS ENTRE LE 1^{er} DÉCEMBRE 2015 ET LE 30 NOVEMBRE 2016
FOR YOUR SUPPORT AND ALL DONATIONS RECEIVED BETWEEN DECEMBER 1st 2015 AND NOVEMBER 30th 2016

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX SPECIAL EVENTS

MERCI à tous les bénévoles qui
ont contribué aux succès de
nos événements.

A big THANK YOU to all the
volunteers who contributed to the
success of our events

TOURNOI DE GOLF 9^e Édition
GOLF TOURNAMENT 9th Edition
8 septembre / September 8, 2016

\$10,980 recueillis / raised

Dons / Donations

Variétés d'aliments & accessoires
Variety of Food & Accessories
S. Bourassa Ste-Agathe Itée

Casiers de rangement voiture &
sacs de Pique-nique / Car trunk
organisers & Picnic Bags
Refendoirs CR Itée, Alain Duclos

Certificats cadeau "Bain & Sauna"
Gift certificates "Bain & Sauna"
Polar Bear's Club, Ginette Mignault

Lithographie Greg Norman –
édition limitée / Lithograph Greg
Norman – Limited Edition
Claude Moreau

Encadrement d'Aquarelle /
Framing of Watercolor painting
Le Spécialiste de l'encadrement,
P.L. Séguin & M. Charbonneau

Système de son pour ordinateur /
Sound System for computer
Fourniture de Bureau Denis

Nos Commanditaires Our Sponsors

Arcelor Mittal Coteau du Lac
Gestion privée de portefeuille CIBC
Groupe Canam
Jolicoeur Savard Assurance inc.
Municipalité de Val-David
Refendoir CR Ltée
S. Bourassa Ste-Agathe Itée

MARCHETHON 7^e Édition
WALK'N' ROLL 7nd Edition
16 octobre / October 16, 2016

\$3,000 recueillis / raised

Dons /Donation

Aliments & breuvages
Food & beverages
S. Bourassa Ste-Agathe Ltée

Nos Commanditaires Our Sponsors

Clinique Dentaire Val-David
Josée Legault, Journaliste
Municipalité de Val-David

MERCI à tous ceux et celles
qui ont marché avec nous !
THANKS to all
who walked with us!

18 juin 2016 / June 18, 2016

Concert bénéfice donné par
Benefit Concert from
L'Ensemble Vocal Cantivo
des Laurentides

\$285 recueillis / raised

MERCI SPÉCIAL SPECIAL THANK YOU

Martin Duckworth
& Audrey Schirmer
Vera Skalova Hirsh
& David Schulman
La Clef des Champs, Marie Provost
J and E Lang Foundation
Pratt & Whitney Canada
Refendoirs CR Itée, Alain Duclos
R & M Lang Foundation
The Gustav Levinschi Foundation
The Hylcan Foundation

NOS DONATEURS OUR DONORS

Thierry Alcindor
Christian Asfar
Linda Ballantyne
Carmin Bédard
Daniel Bélanger
Cyril Benoist
Paul-André
& Thérèse Bernier
Michael Boer
Michèle Boisvert
René & Diane Boisvert
Damase & Ghislaine Bouffard
Michel Denis & Linda Boyer
Irwin & Freda Browns
Monique Bruneau
Céline Bujold
Leslie Carbonneau
Andrée Careau
& Jacques Labrosse
Michèle Careau
Micheline Careau Mercier
Nicole Careau
& Marcel Boucher
Louis Cartier
R. Ian Casson
Christiane Charette
Marie-Claire Ciot
John & Jean Cooper
Glenn Corlett
Diane Côté
Martin Cyr
Michael Deitcher
Huguette Desharnais
Jeannette Desjardins
Alain Desmarais

Daniele Di Francesco
Erzsébeth Dobri
Danielle Duckworth
& Craig Hetherington
Eleanor R. Duckworth
Martin Duckworth
& Audrey Schirmer
Thérèse Dufresne
Micah Flavin
Pierre Fortier
& Francine Huard
Hélène Fortin
Louise Gauthier
Jan Gecsei
Ruth Gesser
Christopher J. Gillespie
Remi Girard & Guy Jutras
Ginette Godard
Gisèle Grand Maison
& Robert Montgomery
Georg & Anna Granz
Pierre Guilbeault
Pierre Guimont
Harry Gulkin & Mary Murphy
Anne & Donald W. Hetherington
Marlen Holnick
Robert H. & Lorraine Irons
Joan Ivory
Louise Jarry
Me Bodil Jelhof Jensen
Michael Kelly
Jeen Kirwen
Bonnie Klein
Haim & Adriana Kotler
Roman & Janet Kroitor
Pierre Lafrance
Marc Lafrenière
Dr Adrian Langleben
& Dr Ruth Horn
Gaétan Langlois
& Esther-Marie Maresso Langlois
Jacques Langlois
& Nicole Mathieu
Céline Lavoie
& James Montgomery
Arlene Lechinsky
Alyssa Le Fort
Josée Legault
Nathalie Lettre
Abby Lippman
Colin A & Eugénie Low
Jackalynne Marsh
Donald & Doris McMillan
Wilmy Meijer Prinsen
Normand Meilleur
Elizabeth Mitchell
Line Moffette
& Mario Lespérance
Claude & Fabienne Moreau
Jean Moreau
Ruth Morin
André Nadeau
& Chantal Roy
Patrick Ouellet
Audrey Ouin
Pamela D. Owen Lafrance
Jacqueline Paquette
Jean-Marie & Charlotte Plante
Roger & Marielle Poirier
Jacques Poulin

Michel Poulin
John D. & Darlene Reeves
Céline Renald
Pierrette Robin Duclos
Daniel Rouillard
Irene Beatrice & Anna Selver
Veronica E. Selver
Soryl Shulman Rosenberg
Vera Skalova Hirsh
& David Schulman
Mary Small
Gilles St-Jacques
Burle D. & Kathleen N. Summers
Renaud Suzanne
& Armelle Ferrandiz
Anny Tétreault & Ryan Meijer
Marjorie Turpin Moreau
Dr Gerald Van Gorp
& Sarah Humphrey
Louis-Charles Veilleux
& Denyse R. Beauchesne
Jean-Paul Vendette
David R. & Linda Wright
Arcelor Mittal Coteau-du-Lac
Banque Scotia
Bochi Brothers Accessory Network
Centre Dentaire Manon Routhier
Centraide du Grand Montréal
CinéFête
Circle of Life Foundation inc.
Clinique Dentaire Val-David, Dr
Jean-François Pitt
Clinique Dre Louise Dufresne
EA Entreprises Allées Itée
EB Métal inc.
EPM Mecanic
Gestion Chades inc.
Gestion Périmètre
Gestion Privée de portefeuille CIBC
Gestion Sylvie Leroux inc.
Gourmet du Village Morin-Heights
Lac Marois Union Church
Langlois avocats
Les Aliments Rose Hill Foods Inc
MVF Matheson Valves
Peter Marcovitz Avocat-Attorney
Pratt & Whitney Canada
Refendoirs CR Ltée
RFC Industries Inc
Richelieu Valley United Church
R & M Lang Foundation
RUMP's Retired Unemployed Male
Pensioners
Services Énergétiques R.L. inc
The Angliucan Church
The Azrieli Foundation
The Hay Foundation
The Birds Badminton Club
Vision Solution de Procédés

DONS EN VALEUR MOBILIÈRES GIFTS IN SECURITIES FUNDS

Dr Richard A.
& Sandra M. Bolton

MERCI !

NOS MEMBRES OUR MEMBERS

Daniel Bélanger
Michael Boer
Michèle Boisvert
Michel Bourassa
Irwin & Freda Browns
Andrée Careau & Jacques Labrosse
Michèle Careau
Louis Cartier
Jeannette Desjardins
Marvin Epstein
Ruth Gesser
Gisèle Grand Maison
& Robert Montgomery
Laurence Guay
Anne & Donald W. Hetherington
Sylvie Héту
Robert H. & Lorraine Irons
Me Bodil Jelhof Jensen
Claudette & Jean Langevin
Muriel Renauld
David A. Robb
Jancis Stead
Gilles St-Jacques
Burle D. & Kathleen N. Summers
Marjorie Turpin Moreau
Dr. Gerald Van Gulp
Clinique Dentaire Val-David
Gestion Sylvie Leroux inc.
Jolicoeur Savard Assurance inc.
Paul Lanthier Extincteur inc.

**FONDS DÉDIÉS à la construction
de la « Maison Communautaire »
DEDICATED FUNDS for building
our « Communal Home »**

\$14,100

Fonds recueillis
depuis le 30 mai 2015
Funds Raised since
May 30 2015

Robert Ascvah
Marie Bergeron
Jean Bilodeau
Michèle Boisvert
Michel Denis & Linda Boyer
Irwin & Freda Browns
Céline Bujold
Leslie Carbonneau
Dr Marguerite Cardoso
& Dr Manuel R. Cardoso
Michèle Careau
Guy Paul Chapdelaine
Élise Daviault

Ginette Désormeaux Crépeau
Carol Doyle & Roger Hart
Pierre Fortier & Francine Huard
André Frappier
Lise Frappier
Linda Gaboriau
Louis Gagnon & Laurence Guay
Louise Gauthier
Solange Godard
Gisèle Grand Maison
& Robert Montgomery
Georg & Anna Granz
Harry Gulkin & Mary Murphy
Stacey C. Huber
Susan Huycke
Mark Irons
Robert H. & Lorraine Irons
Carmen Lachance
Anne-Marie Langlois
& Pierre Pelletier
Céline Lavoie & James Montgomery
Colin A. & Eugénie Low
Martha E. McKenna
Lorraine McNicoll & Chedli Belhadj
Elizabeth Mitchell
Ginette Moreau
André Pedneault
Céline Renald
Pierrette Robin Duclos
Denis Rouhtier
Inge Sell
Serge Vaillancourt & Marthe Fortin
Eric C. Williams
Clinique Dentaire Val-David
Gestion Sylvie Leroux inc.
Le Père de l'hydraulique

FONDS DÉDIÉS DEDICATED FUNDS

Camp d'été / Summer Camp

Robert Ascvah
Irwin & Freda Browns
Leslie Carbonneau
Andrée Careau
& Jacques Labrosse
Erzsébeth Dobri
Carol Doyle
& Roger Hart
Martin Duckworth
& Audrey Schirmer
Carmen Lachance
Johanne Morel
Nancy G Rae
Vera Skalova Hirsh
& David Schulman
Centre Dentaire Manon Routhier
Clinique Dentaire Val-David
The Gustav Levischi Foundation

THANK YOU!

**Toutes nos épices & tisanes
All our spices & Herbs**
La Clef des Champs

**Fonds les Cadeaux de Noël
Funds for Christmas Gifts**
Michèle Careau
Georgia Copland
Carol Doyle & Roger Hart

DONS EN NATURE & SERVICES GIFTS IN KIND & SERVICES

Balançoire / Swing
Michèle Careau

**Panier d'aliments
Basket of food**
Church of Saint-Francis of the Birds

**Vêtements & Accessoires
Clothing & Accessories**
Bochi Brothers Accessory Network
Ronald B. & Peggy Drennan

**Équipement & Meubles
Equipment & furniture**
Ronald B. & Peggy Drennan
Michèle Dufresne

DONS EN L'HONNEUR DE : DONATIONS IN HONOR OF:

Inge Barbara Bastian
Claire Marie Boyer

Laurie-Anne Daviault
Lorraine McNicoll & Chedli Belhadj

Gary Doyle
Carol Doyle & Roger Hart

Ruth Glenn
Carol Doyle & Roger Hart

Steven Irons
Susan G. Montgomery

**Jacqueline Schirmer Duckworth
et Audrey & Martin**
Pierre Jasmin
Sara W. Rosner & Quy Duong
Joseph Schirmer & Jane Brelis
Schirmer

David Schulman
Charles Martin & Clare Schulman

DONS EN MÉMOIRE DE : DONATIONS IN MEMORY OF:

Ellena Bouzaglo
Michèle Careau
Patricia Toth

Benjamin Chouinard
Gaéтан Langlois
& Esther-Marie Maresso Langlois

Carole Côté
Michèle Careau

Eilyn & Mario Duschesne
Eileen Cummings

J. Gérard Duclos
Michel & Sandy Thibodeau

Joy Fields
Eleanor R. Duckworth

Jean-Guy Fleury
Louise Ducharme

Ginette Trudel Francoeur
Nicole Careau & Marcel Boucher

Adrienne Gagnon Soucy
Michèle Boisvert

Majella Gagnon
Jean-Marie & Charlotte Plante

Dennis Glezos
James Glezos

Denis Langlois
André C. Beaulieu
& Marlène Rousseau
Renée Bélec Lemire
Louise Ducharme
Anne Mercier
Marguerite Monnin

Sœur Thérèse Malli
Micheline Careau Mercier

Claire Mercier Slater
Micheline Careau Mercier

Carol Anne Montgomery
James Rosito

Suzanne Montminy
Nicole Careau & Marcel Boucher

Johanne Rousseau
Michèle Careau

Monique Synnott
Michèle Careau

Madeleine Viger
Gaéтан Langlois
& Esther Marie Maresso Langlois

